

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet: EPTE RAZNOJEZIČNO IN MEDKULTURNO IZOBRAŽEVANJE
Course title: EPTE Plurilingual and Intercultural Education

Vrsta predmeta / Course type

D - Splošni izbirni predmet

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

/

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
24	0	6	0	0	120	5

Nosilec predmeta / Lecturer:

doc. dr. Mateja Dagarin Fojkar

prof. dr. Milena Mileva Blažič

Jeziki /**Languages:****Predavanja / Lectures:** slovenščina, angleščina**Vaje / Tutorial:** slovenščina, angleščina**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Znanje angleščine na stopnji B2.

Prerequisites:

English B2 (see CEFR levels).

Vsebina:

1. Predmet obravnava jezikovno različnosti Evrope, lingvistično in kulturno zavedanje v evropskem prostoru, želi podati vedenje o tem, kako spodbujati in krepiti otrokovo samozavest in socialne veščine s pomočjo razvijanja raznojezičnega in medkulturnega zavedanja.

2. Prav tako se študentje seznanijo s procesi usvajanja jezika in jezikovnim učenjem/poučevanjem, pridobijo vedenje o kognitivnih procesih v jezikovnem razvoju v kontekstu raznojezične edukacije in se seznanijo s kompetencami učitelja za jezikovno poučevanje v medjezikovnem in raznojezičnem kontekstu.

3. Študentje tematsko obravnavajo tudi vidike, kako povečati možnosti učenja s pomočjo jezikovnega izobraževanja in kako implementirati evropsko dimenzijo v jezikovno edukacijo.

4. Predstavljeni so tudi razni dokumenti (npr. resolucije) o evropski jezikovni politiki, informacije o najbolj relevantnih instrumentih in omrežjih za raznojezično in medkulturno edukacijo ter možnosti za pospeševanje raznojezične in medkulturne dimenzije v lokalnem okolju.

Content (Syllabus outline):

1. The subject addresses the linguistic diversity of Europe, the linguistic and cultural awareness in the European context. It also intends to inform how to promote and strengthen children's self-esteem and social skills through the development of pluri/multilingual and intercultural awareness.

2. Students are also acquainted with the processes of language acquisition and language learning / teaching. They will also gain the knowledge of cognitive processes in language development in the context of pluri/multilingual education and learn about teachers' competencies needed for language teaching in pluri/multilingual contexts.

3. Furthermore, students will deal with the themes of how to increase learning opportunities in applying plurilingual education and how to implement the European dimension in plurilingual education.

4. Various documents (e.g. resolutions) on European language policies, the information of the most relevant instruments and networks for pluri/multilingual and intercultural education, as well as options for promoting the pluri/multilingual and intercultural dimension in the local

environment, will also be discussed.

Temeljni literatura in viri / Readings:

1. BETTELHEIM, Bruno (1976). The Uses of Enchantment: The meaning and importance of fairy tales. New York: Random House.
2. BYRAM, M. (ed.) (2003) Intercultural Competence. Strasbourg: Council of Europe.
3. COUNCIL OF EUROPE, (2008) White Paper on Intercultural Dialogue "Living together as equals in dignity".?
4. COYLE, D., HOOD, P. in MARSH, D. (2010). CLIL. Cambridge: Cambridge University Press.
5. GRIMM, J. & W. (2008). Complete fairy tales. Folkloristic Commentary by Joseph Campbell. London: New York: Routledge. XX 772.
6. LÜTHI, Max. (1982). The European folktale: form and nature. Bloomington: Indiana University Press.
7. MEHISTO, P., MARSH, D., FRIGOLS, M. J. (2009) Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education. Macmillan Books for teachers.
8. NEWBY, D., ALLAN, R. (2007) European Portfolio for Student Teachers of Languages. A reflection tool for language teacher education, Graz: ECML Publications.
9. UTHER, Hans-Jorg (2004). The types of international folktales: a classification and bibliography, based on the system of Antti Aarne and Stith Thomson. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia = Academia Scientiarum Fennica.
10. ZIPES, Jack (2001). The great fairy tale tradition : from Straparola and Basile to the brothers Grimm. New York: London: Routledge.

Websites:

CANDELIER Michel, (2007) Across Languages and Cultures Framework of reference for pluralistic approaches to languages and cultures, ECML publications. (<http://www.ecml.at/>)

KELLY, Michael, GRENFELL, Michael, (2004) European Profile for Language Teacher Education, A frame of Reference

(http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/profilebroch_en.pdf)

Plurilingual Sites

<http://www.babel-web.eu/>

<http://www.euro-mania.eu/>

<http://www.europensemble.eu/>

<http://www.conectandomundos.org/>

<http://combat.ecml.at/>

Cilji in kompetence:

Jezik in kultura:

1. nadgraditev znanja in razumevanja o kulturi in jezikovni različnosti Evrope;
2. prikaz lingvističnega in kulturnega zavedanja;
3. vedenje o spodbujanju in krepitvi otrokove samozavesti in socialnih veščin s pomočjo razvijanja raznojezičnega in medkulturnega zavedanja.

Usvajanje jezika in jezikovno učenje/poučevanje:

1. vedenje o kognitivnih procesih v jezikovnem razvoju v kontekstu raznojezične edukacije;
2. prikaz kompetenc učitelja za jezikovno poučevanje v medjezikovnem in raznojezičnem kontekstu;

Objectives and competences:

Language and culture:

1. to improve knowledge and understanding about the cultural and linguistic diversity in Europe;
2. to demonstrate linguistic and cultural awareness;
3. to know how to strengthen children's self-confidence and social competences through development of plurilinguistic and intercultural awareness.

Language acquisition and language learning/teaching:

1. to know about the cognitive processes in language development in the context of plurilingual education;
2. to demonstrate teaching competences for language teaching in multi-plurilingual context;

3. vedenje o tem, kako povečati možnosti učenja s pomočjo jezikovnega izobraževanja.
Evropska dimenzija v jezikovni edukaciji:
1. vedenje o evropski jezikovni politiki;
2. vedenje in razumevanje najbolj relevantnih instrumentov in omrežij za raznojezično in medkulturno edukacijo;
3. pospeševanje raznojezične in medkulturne dimenzije v lokalnem okolju;
4. vedenje o tem, kako podpirati učenje o jeziku in kulturi izven šolskega razreda.

3. to know how to increase children's learning opportunities through language education.
European Dimension in language education:
1. to gain knowledge about European Language Policies;
2. to know the most relevant European tools and networks for plurilingual and multicultural education;
3. to know how to promote plurilingual and intercultural dimension in the local environment;
4. to know how to support learning about language and culture beyond the classroom.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
1. poznavanje ustreznih jezikovno-učnih možnosti, kot na primer medpredmetni pristopi poučevanja, CLIL, IKT, skupinsko učenje.
Uporaba:
1. ustrezno razvijanje in udejanjanje lingvistične in medkulturne kompetence glede na izobraževalni kontekst;
2. delovanje v medjezičnem in medkulturnem razredu;
3. izbiranje in razvijanje ustreznih gradiv in aktivnosti za poučevanje raznojezičnosti in medkulturnosti;
4. spodbujanje in podpiranje učenčevih učnih strategij za učenje jezikov;
5. uporaba znanja o evropskih jezikovnih politikah za spodbujanje raznojezičnega izobraževanja v strokovnih okoljih;
6. uporaba evropskih instrumentov in omrežij ter povezava z njimi in lastnih šolskim okoljem (inicijacija in udeležnost v nacionalnih in mednarodnih partnerstvih z uporabo IKT in jezikovnega izobraževanja).
Refleksija:
1. refleksija na vrednosti/pomembnosti jezikov in kultur v raznolikem evropskem kontekstu;
2. refleksija na razvijanje lastne in drugih jezikovnih in kulturnih identitet;
3. refleksija na procese jezikovnega razvoja v raznojezičnem kontekstu.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
1. recognize adequate language learning opportunities, such as cross-curricular approach, CLIL, ICT, community learning.
Use:
The student is able to:
1. mobilize linguistic and intercultural competences adequately in the educational context;
2. act in a multilingual and multicultural classroom;
3. select and develop adequate plurilingual and multicultural materials and activities;
4. encourage and support children's language learning strategies;
5. use the knowledge about European language policies for fostering plurilingual education in his professional environment;
6. make use of European tools and networks and link them with their own school contexts (initiating and participating in national and international partnerships, using ICT in language education).
Reflection:
The student is able to:
1. reflect on the value of languages and cultures in the diverse European context;
2. reflect on the development of his own and others' linguistic and cultural identities;
3. reflect on the language development processes in plurilingual contexts.

Metode poučevanja in učenja:

Diskusije, ki temeljijo na Evropskem jezikovnem portfoliju in dokumentu EPOSTL, predstavitve, sodelovalno učenje v skupinah.

Learning and teaching methods:

Discussions based on ELP and EPOSTL (European Portfolio for Student Teachers of Languages), presentations, cooperative learning in groups.

Načini ocenjevanja:**Delež (v %) /
Weight (in %)****Assessment:**

aktivna udeležba in diskusija z refleksijo in predstavitev EJP in EPOSTL kot instrumentov za samovrednotenje	50	Active participation and Reflective discussion and presentation using ELP and Epostl for self-assessment
dve jezikovni učni aktivnosti, ena ustna predstavitev in esej na temo jezikovne raznolikosti	50	Two language learning activities: Lesson plan, worksheets and reflection related to teaching, One oral group presentation and Essay related to language diversity
	/	

Reference nosilca / Lecturer's references:

prof. dr. Milena Mileva Blažič:

1. BLAŽIČ, Milena. A survey of Slovenian women fairy tale writers. CLCWeb, ISSN 1481-4374. [Online ed.], 2013, vol. 15, issue 1.
2. BLAŽIČ, Milena. Delovanje Gregorja Kocijana na Pedagoški fakulteti v Ljubljani. Jezik in slovstvo, ISSN 0021-6933. [Tiskana izd.], 2013, letn. 58, št. 1/2, str. 9-13,161.
3. BLAŽIČ, Milena. Slovenske in evropske pravljicarke. Otrok in knjiga, ISSN 0351-5141, 2013, letn.40, št. 86, str. 66-73.
4. BLAŽIČ, Milena. Podoba otroka in otroštva v šolskih zvezkih na Slovenskem (1850-2000) = How children and childhood appear in school exercise books in Slovenia (1850-2000). Šolska kronika, ISSN 1318-6728, 2013, letn. 22, št. 1/2, str. 65-86, ilustr. [COBISS.SI-ID 9907529]kategorija: 1C (Z); uvrstitev: MBP; tipologijo je verificiral OSICH točke: 30, št. avtorjev: 1
5. BLAŽIČ, Milena. Fantastične pripovedi Nika Grafenauerja - pravljичni triptih o Mahajani. Jezik in slovstvo, ISSN 0021-6933.
6. BLAŽIČ, Milena. Children's literature in South-East Europe. CLCWeb, ISSN 1481-4374. [Online ed.], Mar. 2011, vol. 13, issue 1.
7. BLAŽIČ, Milena. Izvirnost v mladinskih besedilih Svetlane Makarovič. Jezik in slovstvo, ISSN 0021-6933. [Tiskana izd.], 2011, letn. 56, št. 1/2, str. 73-86.
8. DAGARIN FOJKAR, Mateja, KILIBARDA PERRET, Katarina. Teachers' perceptions of teaching English in primary school : a comparative study between India and Slovenia = Percepcije učitelja o poučavanju engleskoga jezika u osnovnoj školi : komparativno istraživanje između Indije i Slovenije. Hrvatski časopis za odgoj i obrazovanje, ISSN 1848-5197. [Online ed.], 2019, vol. 21, no. 2, str. 479-510, tabele, graf. prikazi. https://cje2.ufzg.hr/ojs/CJE_Vol.21_No.2-2019-Contents.pdf, doi: 10.15516/cje.v21i2.3050. [COBISS.SI-ID 12589897], [JCR, SNIP, WoS do 28. 9. 2019: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0, čistih citatov na avtorja (CIAu): 0, Scopus do 22. 9. 2020: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0, čistih citatov na avtorja (CIAu): 0] kategorija: 1A3 (Z, A', A1/2); uvrstitev: Scopus (d), SSCI, MBP; tip dela je verificiral OSICD točke: 31.3, št. avtorjev: 2
9. DAGARIN FOJKAR, Mateja, SKUBIC, Darija. Pre-service preschool teachers' beliefs about foreign language learning and early foreign language teaching in Slovenia. CEPS journal : Center for Educational Policy Studies Journal, ISSN 1855-9719, 2017, vol. 7, no. 4, str. 85-104, tabele. http://www.cepsj.si/pdfs/cepsj_7_4/pp_85-104.pdf, <http://pefprints.pef.uni-lj.si/id/eprint/4966>. [COBISS.SI-ID 11885641], [SNIP] kategorija: 1A4 (Z); uvrstitev: Scopus (d), MBP; tip dela je verificiral OSICD točke: 26.59, št. avtorjev: 2
10. DAGARIN FOJKAR, Mateja, METLJAK, Mira, ROZMANIČ, Tina. Developing foreign language literacy skills in primary school. V: BRATOŽ, Silva (ur.), PIRIH, Anja (ur.), KOCBEK, Alenka (ur.). Pathways to plurilingual education, (Knjižnica Ludus, ISSN 2536-1937, 24). Koper: University of Primorska Press. 2020, str. 167-182, tabele. <http://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-6984-18-8.pdf>. [COBISS.SI-ID 25750531] kategorija: 3B (Z, A1/2); tip dela je verificiral OSICD

doc. dr. Mateja Dagarin Fojkar:

/